

1883-05-30

AFSENDER

Joakim Skovgaard

MODTAGER

Wilhelmine Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Generel kommentar:

Værket "Piger og Koner vasker tøj i en å i Halland." er omtalt - han venter betaling for det.

Afsendersted:

Rom

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

H.C. Aggersborg

Goldschmidt

Oscar Hirschsprung

Susette Holten

D.G. Monrad

Theodor Philipsen

P.C. Skovgaard

Arkivplacering:

Mappe 16 nr. 41

DOKUMENTINDHOLD

Joakim Skovgaard skriver at det er svært at leve en sparsommelig tilværelse i Rom. Han arbejder for tiden meget i Philipsens malerstue på Via Flaminia. Han øver sit italienske i samtaler med sin værtinde.

TRANSSKRIFTION

Kasse 16

Brev 41

Roma 30 Mai 1883

Kjære Faster!

Jeg har opsat at skrive til Dig, da jeg helst vilde gjøre det fra Sora så jeg med det samme kunde sende min adresse, men da jeg har noget at sige Onkel netop nu, vil jeg slå det sammen og bede Dig sige ham besked, min adresse skal Du få aligevel. Det er bare det jeg vilde sige Onkel, at i dag har jeg hævet 600 sekshundrede frank for at have noget at tage til på landet, det er kanske mere end der står på min bog i banken, for jeg ved ikke om pengene for mine Vaskepiger er indkomne og indsat, eller om Goldschmidt har betalt sine penge og de er indsat, (han har lovet at betale gennem Cathrine), men er pengene endnu ikke indkomne håber og beder jeg Onkel klarer det for mig til de kommer. Han synes måske jeg bruger mange penge, det synes jeg selv, men ved ikke hvorledes jeg skal bære mig ad med at spare uden at være kneben, der går så meget til modeller. Endvidere har jeg solgt en akvarel til Hirschsprung (såfremt han da synes om den) jeg skal have 200 kr for den, og har

•2•

bedet ham betale dem til Onkel ved lejlighed; endnu er akvarellen ikke nåt hjem.- Se det var forretningerne.- Det var da dejligt, at Du nu kan rende i Theatret og tage doktoren med en trumf, jeg håber Du ikke har måttet böde for det.- Strandbyfolk har jeg meget lidt tro til, jeg kommer i den anledning til at tænke på noget Fader sagde, nemlig, at et par bönderpiger kunde være meget mere optagne af en töjrepæl med en klud om, og meget mere levende se et barn deri, en en fin pige kunde se det i den kunstigste dukke, for den tillader ikke fantasien noget spillerum, den tvinger tanken ind på falsk hår, falske öjne, og falske skrig o.s.v. töjrepælen må man tillægge det alt ud af sit eget hoved, og gjør det så sådan at pælen lever for en. Ligeså med strandbyfolk, de tvinger tanken ind på en virkelighed man dog ved er falsk. Jeg ved nok at grønlandske dukker kan være nydelige, og at Fader selv har lavet en morsom bondemand til en af Monrads dötre, men de interesserer mest som små husflidskunstværker, ikke fordi de egentlig bliver mere levende end

töjrepælen.- Nu er her forskrækkelig varmt i Rom, sommetider kan man næsten ikke holde

•3•

öjnene åbne, d.v.s. om dagen, for om natten kniber det med at holde dem lukkede. Det er tordenluft, selv morgenerne er hede. I den sidste tid har jeg malet lidt ude i Phillipsens malerstue på Via Flaminia lidt udenfor Porta del Popolo, det er en idyllisk tilværelse, vi er 3 – 4 gode venner, omgivelserne er dejlige, vi går over på den anden side af gaden og spiser en god frokost i det landlige Osteri, Papa Giulio og om aften spiser vi der igen medens ildfluerne sværmer i det dunkle om os; ja jeg kan godt forstå Vordingborg Jensens begejstrede udbrud forleden søndag, da vi var ude at spise og more os, en hel mængde, næsten os alle, lige ved Villa Doria Pamfili, så galt det så siden var. Han sagde idet han slog i bordet "Min sön (om han fik nogen) skal være maler enten han kan eller ej, for det er dog den dejligste tilværelse". Det er egentlig smukt sagt.- Cathrine må endelig ikke bestille rammen til mig, for jeg bliver sikkerlig ikke færdig. Jeg er meget spændt på hvorledes sommeren löber af, den skulde jo helst blive den bedste del af rejsen, den med det rigeste arbejde, jeg

•4•

glæder mig slet ikke til vinter, men hvem gör det om foråret. Nej sikken en italiensk sludder jeg nu har fået, min værtinde kom ind og spurgte om noget og så kom vi i snak og talte om alt muligt. I formidags var jeg hos Tante Caroline og da sagde Johanne Dalgas at jeg var ikke gået frem i italiensken, og jeg måtte også indrömme, at jeg stod omtrent på samme trin som for 3 – 4 måneder siden, men nu med min værtinde gik det godt, hende forstår jeg og hun mig, det er kanske fordi det mest er hende og folk på det dannelses trin jeg har haft lejlighed at tale med. For resten er her nogle her i Rom, temmelig simple folk, jeg tænker nærmest på en kone, hvis sön jeg har malet, hun talte rigtignok så gruelig så om hun talte aldrig så langsomt, var det mig dog næsten umuligt at forstå et ord. Ja nu er Du nok rar og tager til takke med dette lidt hurtige brev. Vil du hilse i Clausen og udenom, Din hengivne
Joakim

Roma 30 Mai 1883.

Kjære Fader!

Jeg har oplyst at skrevet til Dig, da jeg
helst vilde gjort det for Sara så jeg med
det samme kunde sende min adresse,
men da jeg har noget at sige Onkel netop
nu, vil jeg stå det sammen og bede Dig sige
ham basked, min adresse skal Du så aligevel.
Det er bare det jeg vilde sige Onkel, at idag har
jeg høvet 600 seks hundrede frank for at have
noget at tage til på landet, det kan ikke mere
end der står på min bog i banken, for jeg ved
ikke om pengene for mine Vasker pige er indkomne
og indsat, eller om Goldschmidt har betalt
sin penge og da er indsat, (han har lovet at betale
gennem Catherine), men er pengene endnu
ikke indkomne ^{og betalt} har jeg Onkel klarer det
for mig til de kammer. Han synes måtte jeg
bruge mange penge, det synes jeg selv, men ved
ikke hvorledes jeg skal bære mig ad at spare
mere uden at være keneben, der går så meget
til modeller. Endvidere har jeg solgt en aggrund
til Hirschsprung (af frent han da synes om den)
jeg skal have 200 kroner for den, og har

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Bedst kan betale den til Pabel ved Cyprius, som
siden er spændt ikke net ejend. — Det er en
fortællingene. — Det var da dejligt, at De nu
kan vende i Thule og tage dekket med
en trempel, jeg håber De ikke har mistet bøde
for det. — Brandlyfthet har jeg meget lidt tro
på, jeg kommer i den anledning til det tænke på noget
Fader sigte, nemlig, at et par biederige kunde
være meget mere optagne af en tøjspindel med en
skid an, og meget mere levende se et barn deri, en
en sin pige kunde se det i den kunstige dukke,
for den tillader ikke fantasien noget spillerum,
den tvinger tanken ind på fælle hoi, fælle ejne
og fælle hoiig atter tøjspindel med man tillægger
at alt ud af et eget hoved, og gjør det så siden
at spæln lever for en Ligava med brandlyfthet
de tvinger tanken ind på en virkelig just man dog
med en fælle. Jeg ved nok at grønlænderne heller
kan være nyttige, og at Fader solo har læst
en manden bondemand til en af Nordad det
men de interesser mest som små kunstskulpturer,
ikke forsi de egentlig blive mere levende end
tøjspindel. — Nu er der forsketstetelig varmt i
Rom, sommetide kan man næsten ikke holde
øjens åbne, det er en dag, for en netten
kædet til med at holde dem lukkede. Det er
fordufuldt, det morgenerne er hede. I den
siden tid har jeg smalt lidt ud i Philippens
melarotie på Via Flaminia lidt uden for
Toda del Opole, det er en dejligt televerdet,
vi er 3-4 gode venner, omgivelserne er
dejligt, vi går over på den anden side af
gaden og spiser en god frokost i det Landlige
Cattori, Papo Giallo og om aften spiser vi
der igen, medens ildfluerne strammer i det
dunkle om os; på jeg kan godt forstå Vindig,
hoy Jernens begejstrende udbud forleden søndag,
de vi var ud at spise og mere af en hel mængde,
næsten os alle, lige ved Villa Doris ^{hvor han dog boede}
Panzelli, så spalt det så siden var. Han tog
og eller den (en kan fælle ugen) skal være maler
enten han kan eller ej, for det er dog den
dejligste televerdet? Det var egentlig omvendt
sagt. — Cattoris må måske ikke bestille
kommen til mig, for jeg bliver sikkert ikke
fordigt. Jeg er meget glad for hvorledes man
ligger af, den skulde jeg helst have den bedste
del af rejsten, den med det rigeste udsigt, jeg

glæder mig det ikke til vinter, men hvem gjør det
om foråret. Nej sikker en italiensk sludder
jag nu har fået, min værtinde kom ind og
spurgte om noget og så kom vi i snak og talte
om alt muligt. I formiddags var jeg
hos Tante Caroline og der sagde Johanne
Dalgas at jeg var ikke gået frem i italiensk,
og jeg måtte også indrømme at jeg stod antant
på samme trin som for 3-4 måneder siden,
men nu med min værtinde gik det godt,
hende forstår jeg og hør mig, det er kanskje
fordi det mest er hende og folk på det dannede
trin jeg har haft lejlighed at tale med. For
resten er der nogle her i Rom, temmelig simple folk,
jeg tænker nærmest på en kone, hvis søn jeg har
smålet, hun talte rigtig nok så gruelig så om
hendes talte aldrig så langsomt, var det mig
der næsten umuligt at forstå et ord. Ja nu er
Du nok væk og tager til takke med dette
korte hurtige brev. Vil Du hilse i Alabon
og udenom, Din hengivne
Johanne